



Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

12320 OLD FOLTIN RD.
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**
Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**
Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**
Phone: 714-805-3804

Phó Tế: **Thầy Michael Nguyễn Kim Khánh**
Phone: 713-319-8606

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạţ Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:15 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

CHÀU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đền tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

CHÚA NHẬT TUẦN XII MÙA THƯỜNG NIÊN

Ngày 21 Tháng 6, Năm 2020 - Số 845



LẦN ĐẦU TIÊN ĐỨC THÁNH CHA BỔ NHIỆM MỘT GIÁO DÂN LÀM TỔNG THƯ KÝ CHO CƠ QUAN QUẢN TRỊ TÀI SẢN CỦA TÒA THÁNH

Theo thông cáo của Phòng Báo chí Tòa Thánh hôm thứ Hai 15/6, Đức Thánh Cha đã bổ nhiệm tiến sĩ Fabio Gasperini làm Tổng thư ký cho Cơ quan quản trị tài sản của Tòa Thánh, gọi tắt là Apsa (Amministrazione del Patrimonio della Sede Apostolica)

Tiến sĩ Fabio Gasperini năm nay 58 tuổi, đã tốt nghiệp chuyên ngành Kinh tế Thương mại. Ông đã có kinh nghiệm hơn 25 năm trong các dịch vụ tư vấn và kiểm toán tại các tổ chức tài chính như ngân hàng, công ty bảo hiểm, công ty môi giới và công ty tài chính. Ông đã từng làm tư vấn cho Apsa, là chủ tịch của Công ty kiểm toán Tài chính Ernst & Young, đồng thời là thành viên của Ủy ban Hiệp hội Kiểm toán nội bộ Ý.

Công việc cụ thể của ông Fabio Gasperini là tập trung vào các lĩnh vực chuyển đổi tài chính, xem xét tổ chức và hệ thống, hiệu quả công nghệ, kinh doanh thông minh, đánh giá rủi ro kinh doanh, kế hoạch kinh doanh chiến lược, phân tích lợi nhuận và chiến lược đa kênh.

Ông Fabio Gasperini là người thế chỗ Đức ông Mauro Rivella vừa hoàn thành nhiệm vụ 5 năm. Theo Tông hiến mới của Đức Thánh

BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chủ Tịch:
Anh Ngô Quang Tuyền. 713-897-9222
Phó Chủ Tịch Nội Vụ:
Anh Phạm Phúc 832-812-7272
Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:
Anh Đinh Quang Dũng 832-800-2000
Tổng Thư Ký:
Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. 832-283-0957
Thủ Quỹ:
Chị Nguyễn Lan 713-261-9734

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Chủ Tịch:
Bà Trần Thị Đỗ 832-563-0066
Nội Vụ:
Anh Nguyễn Thanh Tông 832-287-0328
Ngoại Vụ:
Chị Phan Hồng Thu 832-797-4512
Anh Đinh Quang Thịnh 281-793-6681
Thủ Quỹ:
Anh Nguyễn Hưng Hiền 281-902-8852
Thư Ký:
Chị Nguyễn Thúy Anh 832-283-0089

CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

Các Bà Mẹ Công Giáo:
Nguyễn Thị Ngọc Hà 832-790-5290
Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:
Julie Vân Trinh Nguyễn: 832-654-5241
Huynh Đoàn Đa Minh:
Bà Đào Thị Rành: 832-646-6833
Hướng Đạo:
Stephanie Thanh An Nguyễn 832-293-8017
Knights of Columbus:
Ông Nguyễn Văn Vinh, 713-518-7600
Legio Mariae:
Nguyễn Thị Lương: 281-704-8897
Liên Minh Thánh Tâm:
Ông Bùi Văn Nhất 713-542-1620
Mười Hai Chi Tộc:
Ông Từ Lâm Sơn 832-335-1492
Thanh Niên Ánh Sáng:
Anh Nguyễn Thanh Tông 832-287-0328
Thiếu Nhi Thánh Thể:
Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . 832-870-7702
Tông Đồ Fatima:
Ông Đinh Quang Hưởng 281-794-1224
Phong Trào Cursillo:
Cô Nguyễn Thu Trang 713-303-7982
Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:
Anh Sơn Nguyễn: 713-922-6392

Cha “Anh em hãy rao giảng Tin Mừng - Praedicate Evangelium” thì tất cả các nhiệm vụ ở Vatican sẽ kéo dài trong 5 năm, và chỉ có thể tái nhiệm một lần. Trong tinh thần cải tổ, rõ ràng Đức Thánh Cha đã quyết định có những thay đổi để phù hợp với tiến trình cải tổ Giáo triều mà ngài đang thực hiện.

Trong lĩnh vực tài chính, Cơ quan quản trị tài sản của Tòa Thánh được coi như một ngân hàng trung ương, và là cơ quan giữ vai trò như là nhà đầu tư của Phủ Quốc gia Thành Vatican và hoạt động độc quyền vì lợi ích các tổ chức Tòa Thánh và Quốc gia Thánh Vatican.

Hiện người đứng đầu Cơ quan này là Đức cha Nunzio Galantino, được Đức Thánh Cha bổ nhiệm năm 2018 (Acistampa 15/6/2020)

Ngọc Yến - Vatican News

Trích Nguồn: <https://www.vaticannews.va/vi/vatican-city/news/2020-06/dau-tien-bo-nhiem-tong-thu-ky-tai-san.html>

ĐỨC THÁNH CHA CHÚC LÀNH CHO CUỘC ĐỌC KINH MÂN CÔI TIẾP SỨC TOÀN CẦU CẦU NGUYỆN CHO CÁC LINH MỤC

Trong sứ điệp gửi đến cuộc đọc kinh Mân Côi tiếp sức toàn cầu cho sự thánh hóa các linh mục năm 2020, Đức Thánh Cha bày tỏ sự ủng hộ của ngài đối với sự kiện được diễn ra vào ngày 19/06 tới đây và ngài chúc lành cho sự kiện này.

Các đền thánh tham dự sự kiện đọc một mẫu nhiệm Mân Côi vào nửa giờ đã định để cảm ơn các linh mục và xin Mẹ Maria bảo vệ các ngài. Các đền thánh cầu nguyện nối tiếp nhau qua các múi giờ cho đến khi toàn cầu được bao bọc trong lời cầu nguyện.

Đức Thánh Cha hiệp thông cầu nguyện cho các linh mục

Sứ điệp được Đức Hồng y Pietro Parolin, Quốc vụ khanh Tòa Thánh, gửi đến Đức tổng giám mục Michael Neary của Tuam, có viết: “Đức Thánh Cha Phanxicô hài lòng biết về cuộc đọc kinh Mân Côi tiếp sức toàn cầu hàng năm cầu cho các linh mục được diễn ra vào ngày lễ trọng Kính Thánh Tâm Chúa Giêsu. Ngài hiệp thông với tất cả, tham gia cầu nguyện để các linh mục ở mọi nơi được củng cố trong sứ vụ loan báo và cử hành tình yêu thương xót của Chúa Kitô Cứu độ, và trở nên những mục tử hoàn toàn hơn theo lòng Chúa mong muốn.” Đức Hồng y Parolin cho biết Đức Thánh Cha ban Phép lành Tòa Thánh cho tất cả mọi người.”

Kinh Mân Côi “tiếp sức” toàn cầu cầu nguyện cho các linh mục

Đức tổng giám mục Neary là cố vấn giám mục của phong trào Linh mục Thế giới được thành lập năm 2003 bởi doanh nhân người Ai Len, cô Marion Mulhall. Cô đã thành lập tổ chức để “khẳng định phẩm giá, vẻ đẹp và ân huệ của chức tư tế Chúa Giêsu ban cho nhân loại.” Năm



CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

Ban An Ninh:
Nguyễn Hùng Kevin 832-335-2423
Ban Dân Hoa:
Cô Đinh Thị Thu. 832-277-2914
Ban Giáo Dục:
Ông Nguyễn Tấn Tài 281-370-1338
Giới Trẻ:
Anh Bùi Trương: 832-452-4687
Ban Giúp Lễ:
Anh Chu Quốc Bảo 832-997-7776
Ban Khánh Tiết:
Anh Nguyễn Văn Phi. 713-591-0012
Ban Kỹ Thuật:
Anh Bùi Mạc: 713-206-4992
Ban Nghi Lễ:
Ông Trần Thiết Hùng. 281-795-3655
Ban Phụng vụ và Thánh Thư:
Anh Phạm Canh Dẫn. 281-248-3237
Phụng Vụ Thánh Nhạc:
Anh Viễn Phương 713-373-7964
Ban Truyền Thông:
Anh Hoàng Văn Châu 832-531-3218
Thừa Tác Viên Thánh Thể:
Ông Lê Trung Phương 832-276-0936
Ban Văn Nghệ:
Anh Nguyễn Duy Hiền. 832-715-6838
Ban Xã Hội:
Chị Trần Xuân Tracy: 713-518-7203
Ban Y Tế:
BS Vũ Phúc: 832-630-2318
Giáo Lý Tân Tòng
Thầy Nguyễn Văn Nhật: 832-381-8103
Ban Vũ Thánh Rosa de Lima
Chị Diệp Loan: 832-672-0103
CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:
Ca Đoàn Cecilia:
Cô Trịnh Hòa Linh Giang 832-455-8720
Ca Đoàn Thiếu Nhi:
Chị Trần Thiên Ân: 713-553-3717
Ca Đoàn La Vang:
Phạm Hồng Thái 832-446-7029
Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:
Anh Nguyễn Thanh Tông. 832-287-0328
Ca Đoàn Thành Tâm:
Chị Nguyễn Mỹ Hương 281-891-5641
Ca Đoàn Trí Ân:
Nguyễn Thụy Anh 832-359-2192

Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 21/06/2020 - 27/06/2020

Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Sáu: Cầu cho “đường đi của trái tim”.

Chúng ta cầu nguyện cho tất cả những người đau khổ tìm thấy được đường đi trong cuộc sống, và họ được Trái tim của Chúa Giêsu chạm tới.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
21	X	Chúa Nhật XII Mùa Thường Niên. Gr 20,10-13; Rm 5,12-15; Mt 10,26-33
22	X	Thứ Hai. 2 V 17,5-8.13-15a.18; Mt 7,1-5
23	X	Thứ Ba. 2 V 19,9b-11.14-21.31-35a.36; Mt 7,6.12-14
24	Tr	Thứ Tư. Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả. Lễ Trọng. Is 49,1-6; Cv 13,22-26
25	X	Thứ Năm. 2 V 24,8-17; Mt 7,21-29
26	X	Thứ Sáu. 2 V 25,1-12; Mt 8,1-4
27	X	Thứ Bảy. Ac 2,2.10-14.18-19; Mt 8,5-17

5 PHÚT GIÁO LÝ - SỐ 126

TỘI PHẠM ĐẾN CHÚA THÁNH THẦN LÀ TỘI GÌ?

Giáo lý Giáo hội Công giáo giải thích rằng không có giới hạn nào cho lòng thương xót của Thiên Chúa, nhưng ai cố tình không hối cải và khước từ lòng Thiên Chúa thương xót thì cũng khước từ sự tha tội và ơn cứu độ do Chúa Thánh Thần ban cho. Lòng chai dạ đá như thế có thể đưa tới chỗ không hối cải trong giờ sau hết và phải hư mất đời đời. (số 1864).

Thêm nữa, Thánh Gioan Phaolô II đã giải thích trong Tông Thư “Dominum et Vivificantem” ban hành năm 1986 rằng: “Sự báng bổ” mà tin mừng nói tới (x. Mt 12:31f.; Mk 3:28f.; Lk 12:10.) không bao gồm trong đó sự xúc phạm đến Chúa Thánh Thần bằng lời nói, nhưng nó là việc từ chối chấp nhận sự cứu rỗi mà Thiên Chúa ban cho con người nhờ Chúa Thánh Thần, hoạt động nhờ quyền năng của thập giá “(số 46).

Vì vậy, tội chống lại Chúa Thánh Thần có nghĩa là từ chối lời đề nghị tha thứ của Thiên Chúa cho đến cuối đời.

2009, cô Mulhall giám sát việc phát động việc đọc kinh Mân Côi tiếp sức toàn cầu, được thực hiện mỗi năm vào ngày lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu.

Do đại dịch Covid-19, các nhà tổ chức khuyến khích những đền thánh tham gia chiếu trực tiếp giờ đọc kinh của họ, hoặc nếu không thể, thì cầu nguyện theo nhóm nhỏ trong các nhà thờ khi tuân giữ các biện pháp ngăn ngừa lây lan dịch bệnh.

Các tín hữu có thể tham gia bằng cách tham gia giờ cầu nguyện được chiếu trực tiếp trên radio, Facebook và YouTube.

Năm ngoài có 255 địa điểm tại 70 quốc gia tham dự cuộc đọc kinh Mân



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - WWW.LAVANGCHURCH.ORG

Cõi tiếp sức này. Năm nay dự kiến các tín hữu tại 85 quốc gia sẽ tham gia. (CNA 02/06/2020)

Hồng Thủy - Vatican News

Trích Nguồn: <https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-06/dtc-phanxico-kinh-man-coi-ngay-thanh-hoa-cac-linh-muc.html>

10 AMAZING FACTS

ABOUT THE POWER OF THE EUCHARIST



It is “a work and gift of the whole Trinity”

A friend recently told me that her father used to help her mother in the kitchen with the most tedious of tasks. One thing he liked to do was peel walnuts and sort them into buckets. Then, he would give bags of the nuts to friends and family. My friend’s father recently passed away and a few months later she reached into her freezer to get some of the walnuts to make banana bread. As she looked at the bag of walnuts she realized that even though her father was gone, he had left her nourishment for her journey.

At that moment, my friend suddenly had a deeper understanding of the Eucharist. Jesus knew he was going to ascend into heaven, but he left his followers with something to nourish them, and not just earthly food but his own Body and Blood.

We are looked after.

We are cared for.

We have a heavenly Father who knows our every need and goes to great lengths to give us what we require. Our daily bread is not a symbol or mere earthly sustenance; it is true spiritual food, the real flesh and blood of our Savior the God-man. The Eucharist is nourishment that transcends ceremony and finds

its power and its essence in the very workings of the Trinity itself.

Here are some of the amazing effects of the Eucharist:

1) **Union with Christ:** Reception of Jesus in the Eucharist fuses our being with that of Christ. St. Cyril of Alexandria describes it as similar to “when melted wax is fused with other wax.” The Christian journey is a journey to become like Christ, to “abide in him” and he in us. The Eucharist is the means for this to happen.

2) **Destruction of venial sin:** The Eucharist destroys venial sin. Destroys! Through sin, the fervor of our charity can be dampened by venial sin. But when we receive the Eucharist we are united with Charity himself, which burns away the vestiges of our venial sins and leaves us cleansed and ready to begin again.

3) **Preservation from mortal sin:** While we should refrain from receiving the Eucharist when we are aware of being in a state of mortal sin, we should receive the Eucharist as much as possible when we are able because it preserves us from grave sin. It is as if the Eucharist’s power washes away the venial sin in our souls and then covers us with a protective coat which helps us to stay away from serious sin.

4) **Personal relationship with Jesus:** Many Christians speak of the importance of a personal relationship with Jesus, which is very true. But it is primarily through the Eucharist that we can truly have an intimate encounter with the Person of Jesus. Benedict XVI once pointed out this connection:

“Today, there is a need to rediscover that Jesus Christ is not just a private conviction or an abstract idea, but a real person, whose becoming part of human history is capable of renewing the life of every man and woman. Hence, the Eucharist, as the source and summit of the Church’s life and mission, must be translated into spirituality, into a life lived ‘according to the Spirit’” (Sacramentum Caritatis).

5) **Gives life:** According to the Catechism, the Eucharist “preserves, increases, and renews the life of grace received at Baptism” (CCC 1392). In other words, reception of the Eucharist increases the life of grace already present within us. Sounds even better than a trip to a spa!

6) **Unity with the Body of Christ:** Since we are unit-

ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2020

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020:	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 04-6-2020	\$22,042.50
Số tiền còn phải đóng:	\$33,957.50

ed more closely to Christ through the Eucharist, we are therefore united more closely to all the other people who receive the Eucharist! In other words, the Eucharist is like the glue that keeps us united with Jesus and all our brothers and sisters in the Church.

7) **Commits us to the poor:** The words of St. John Chrysostom shame those of us who leave the Eucharistic table without caring for Christ in the poor:

“You have tasted the Blood of the Lord, yet you do not recognize your brother. . . . You dishonor this table when you do not judge worthy of sharing your food someone judged worthy to take part in this meal. . . . God freed you from all your sins and invited you here, but you have not become more merciful.”

8) **Spiritual consolation:** Holy Communion is a foretaste of the joys of heaven so it can produce joy in us as we experience real unity with God. If we are feeling beaten down by the difficulties of life, we can come to the Eucharist, our font of joy, and ask the Lord to fill us with his consolation and peace.

9) **Peacemaking:** In the Synod on the Eucharist in 2005, the bishops discussed how the reception of the Eucharist in war-torn areas transformed the people of God and gave them the impetus to seek peace:

“Thanks to eucharistic celebrations, peoples engaged in conflict have been able to gather around the word of God, hear his prophetic message of reconciliation through gratuitous forgiveness, and receive the grace of conversion which allows them to share in the same bread and cup.” (Propositio 49)

10) **Provides a focal point for our lives:** If we really understood the profound nature of the Eucharist, we would begin to center our lives around Holy Communion. There is nothing more important that can happen in our lives. Not football games, or get-togethers or picnics. There is nothing more important than our weekly appointment to receive the medicine of the Doctor of souls, Jesus.

All of these amazing effects and more can be yours this Sunday! Or better yet, try going to a daily Mass near you.

But remember that your disposition when receiving the Eucharist can determine how open you are to the powerful effects. So, be reverent, focused and beg God to give you, through the power of the Eucharist, all the graces that you need in your life right now.

Like a good Father, he will listen.

Source: <https://aleteia.org/2016/07/05/10-amazing-facts-about-the-power-of-the-eucharist/2/>

HỘI PHÊRÔ VÀ PHAOLÔ MỪNG BỐN MẠNG

Hội Phêrô và Phaolô mừng bốn mạng 2 Đấng cột trụ của giáo hội. Cũng là bốn mạng quý cha phó của chúng ta là cha Phêrô Phạm Duy Khánh và cha Phaolô Nguyễn Hải Đăng.

Trong tâm tình cảm tạ và cầu xin, hội sẽ xin lễ mừng bốn mạng vào đúng ngày 29 tháng 6 năm 2020 lúc 6:00 chiều ngày thứ hai.

Xin các hội viên chuẩn bị tâm hồn sốt sắng để cùng nhau mừng lễ và cầu nguyện cho nhau, cũng như cho quý cha phó chúng ta. Nhất là xin Chúa cho cơn đại dịch này sớm đi qua.

TM hội Phêrô và Phaolô

Phêrô Nguyễn Tài

ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLING GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavangchurch>

BẢO TRỢ THÁNH LỄ TRÊN VIỆT

1. Houston Crawfish & Seafood \$875.00
2. Phở Duy Restaurant \$875.00
3. GĐ Bùi Đình Thắng- LV 1945 \$100.00
4. GĐ Phạm Trung Quân- LV 903 \$250.00
5. GĐ Đinh Quang Dũng- LV 2354 \$1,000.00

6. AC Kevin Nguyễn & Ngọc Ly Dương- LV 133 . \$2,000.00
7. GĐ Lưu Trung Thành- LV 228. \$1,000.00
8. GĐ Nguyễn James- LV 1135 \$250.00
9. Dr. Anthony Hoàng \$750.00
10. GĐ Nguyễn Khiêm- LV 319 \$1,000.00
11. Trương Bùi- LV 395. \$1,000.00
12. Chợ Thắng Hưng \$1,000.00
13. Hội Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang \$1,000.00
14. GĐ Đỗ Duy Tâm \$1,500.00
15. Nails by Tracy- Chị Nguyễn Thu Trang \$1,000.00
16. GĐ Bùi Kenny & Nguyễn Quỳnh Tram \$100.00
17. GĐ Nguyễn Thu- LV 1272. \$200.00
18. AC Kevin Vũ & Loan- LV 2086 \$2,000.00
19. DB Pharmacy- LV 185. \$300.00
20. Ẩn Danh \$50.00
21. GĐ Nguyễn Văn Tình \$110.00
22. GĐ Trần Nhật & Hồng Ân. \$2,000.00
23. GĐ Nguyễn Tin Alanta, GA \$100.00
24. GĐ Nguyễn Ngọc Thành – LV 318 \$600.00
25. Bảo Châu Pharmacy \$500.00
26. GĐ Nguyễn Văn Pháp – LV 1944 \$1,000.00
27. V247 Power \$875.00
28. Vinashop \$875.00
29. Dta Electric \$875.00
30. Hydor Health \$875.00
31. Đoàn Tông Đồ FATIMA \$500.00
32. Ca Sĩ Hoàng Quân \$100.00
33. Nguyễn & Trương Family- LV 1127. \$500.00
34. Bà Nguyễn Kỳ- LV 1163. \$200.00
35. Bà Tin Nguyễn (Georgia) \$100.00
36. GĐ Thôi Holly (Arlington) \$100.00
37. GĐ Nguyễn Hinh- LV 1363 \$100.00
38. LV 2241. \$100.00
39. GĐ Phan Anna- LV 1044 \$100.00
40. LV 1272. \$200.00
41. GĐ Nguyễn Văn Trọng- LV 265 \$200.00
42. AC Andy Ngo & Janice Tran \$1,000.00
43. Đoàn Thị Hương- LV 46 \$100.00

TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 14/6/2020

Thánh Lễ Chúa Nhật.	\$8,516.45
Xin lần 2 cho Trường Đại Học Công Giáo St. Mary	
Của Tổng Giáo Phận.	\$566.00
Quỹ Xây Dựng & Phát Triển	\$2,012.00
Tiền khẩn tháng 6 năm 2020.	\$433.00
Đám Cưới	\$600.00
Hoa & Sách Đám Tang.	\$2,620.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$570.00
Ban Ẩm Thực gây cho Quỹ Xây Cát.	\$1,080.00
Bảo Trợ Thánh Lễ Trực Tuyến	\$600.00
TỔNG CỘNG	\$16,997.45

CHÚA NHẬT NGÀY 7/6/2020

Thánh Lễ Chúa Nhật.	\$6,836.00
Xin lần 2 cho DSF	\$831.00
Quỹ Xây Dựng & Phát Triển	\$3,700.00
Hoa & Sách Đám Tang.	\$120.00
Xin Khẩn Đại Hội Thánh Mẫu 2020	\$70.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$615.00
Cộng Đoàn Fatima Đóng Góp	\$500.00
Hoàn lại Phẩm Vật Giáo Xứ	\$925.00
Ban Ẩm Thực	\$505.00
Bảo Trợ Thánh Lễ Trực Tuyến	\$1,300.00
Ban Giáo Dục – Lớp Rước Lễ Lần Đầu	\$790.00
TỔNG CỘNG	\$16,192.00

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG

LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỜNG

(Bao thư màu trắng viền vàng)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- \$310,960.00

Chúa Nhật ngày 07/14/2020

1. Quý Cha \$500.00
 2. GĐ Vũ Tấn Đức- LV 890 \$500.00
 3. GĐ Ưông Thị Thiên- LV 167 \$100.00
 4. AC Kim Nguyễn & Aaron Trần- LV 2489 . . \$100.00
 5. GĐ Nguyễn Thế (Dũng) Christian- LV 1814 \$75.00
 6. GĐ Phạm Khang Tới- LV 266 \$50.00
 7. GĐ Nguyễn Truyền- LV 1406 \$50.00
 8. GĐ Bùi Kha- LV 1294 \$50.00
 9. GĐ Nguyễn Văn Công- LV 186. \$50.00
 10. GĐ Đỗ Minh Trí- LV 866 \$50.00
 11. GĐ Vũ Văn Hải- LV 1187 \$50.00
 12. GĐ Nguyễn Vũ Phúc- LV 198 \$50.00
 13. GĐ Lâm Nhựt Khang- LV 985 \$50.00
 14. GĐ Nguyễn Thị Lương- LV 158. \$50.00
 15. LV 21 \$50.00
- Các phong bì dưới \$50.00- \$238.00
- Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 07/14/2020- 31 phong bì

Chúa Nhật ngày 07/06/2020

1. AC Nguyễn Cường & Thy- LV 2658 \$300.00
2. LV 1597 \$300.00
3. GĐ Đỗ Khắc Chương- LV 2451 \$200.00
4. GĐ Vũ Khanh- LV 39 \$110.00
5. GĐ Phạm Quốc Thắng- LV 1674 \$100.00
6. GĐ Trần Văn Quang- LV 1244 \$100.00
7. GĐ Nguyễn Tuấn- LV 1083. \$100.00
8. GĐ Phạm Canh Dân- LV 1067. \$100.00
9. GĐ Đoàn Long- LV 2098. \$100.00
10. GĐ Thuận Trần- LV 1620 \$100.00
11. LV 78 \$100.00
12. GĐ Phạm Đắc Lực- LV 393 \$60.00
13. GĐ Lâm Nhựt Khánh- LV 152 \$60.00
14. GĐ Nguyễn Thế Cường- LV 2127 \$50.00
15. GĐ Trương Huy Cẩm- LV 914 \$50.00
16. GĐ Hoàng Thị Sâm- LV 315. \$50.00
17. GĐ Nguyễn Tài Peter- LV 660 \$50.00
18. GĐ Nguyễn Văn Thanh- LV 723. \$50.00
19. GĐ Nguyễn Tôn- LV 1007 \$50.00
20. GĐ Nguyễn Văn Khánh- LV 749. \$50.00
21. GĐ Cao Hùng Thế- LV 699 \$50.00
22. GĐ Trần Thiết Hùng- LV 116. \$50.00
23. GĐ Phạm Thanh Minh- LV 879 \$50.00

24. GĐ Nguyễn Liên Hoa- LV 1486 \$50.00
 25. GĐ Huỳnh Thị Rõ- LV 1558. \$50.00
 26. GĐ Đinh Xuân Hương- LV 520. \$50.00
 27. GĐ Nguyễn Hữu Khôi- LV 800 \$50.00
 28. GĐ Vũ Thành Trí- LV 252 \$50.00
 29. GĐ Phạm Công Huỳnh- LV 711 \$50.00
 30. GĐ Nguyễn Văn Phúc- LV 191 \$50.00
 31. Haddock Liễu- LV 1294. \$50.00
 32. GĐ Đinh Viết Hương- LV 2015 \$50.00
 33. GĐ Đinh Thị Lương- LV 61 \$50.00
 34. GĐ Trần Tấn Định- LV 231 \$50.00
 35. GĐ Nguyễn Thông Minh- LV 58 \$50.00
 36. GĐ Đỗ Tiến Đức- LV 44 \$50.00
 37. GĐ Nguyễn Viết Lương- LV 293. \$50.00
- Các phong bì dưới \$50.00- \$770.00

Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 07/06/2020- 104 phong bì

QUỸ TIẾT KIỆM 2020

Quỹ tiết kiệm năm 2018, giáo xứ đã nhận được \$15,208.79

Quỹ tiết kiệm năm 2019, giáo xứ đã nhận được. \$9,391.85

1. Ẩn Danh \$187.00
2. LV 1085 \$150.00
3. LV 219 \$46.95
4. LV 436 \$32.47
5. LV 226- Trần Minh Đăng \$51.08
6. LV 2344- Trần Công Thuận \$187.00
7. LV 121 \$245.66
8. LV 1166- Vũ Toàn \$119.54
9. LV 252- Võ Trí \$88.36
10. Ẩn Danh \$101.38
11. Ẩn Danh \$91.26
12. LV 2154- Nguyễn Ngọc Thành \$41.55
13. LV 904- Nguyễn Văn Vũ \$71.50
14. Ẩn Danh \$70.42
15. LV 1032 \$159.72
15. LV 1032 \$159.72
16. LV 170 Trương Trọng Bình \$171.20
17. Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ \$91.08
18. LV 339 \$93.29
19. LV 2224- Nguyễn Peter \$71.01
20. Ẩn Danh \$84.77

21. Ấn Danh	\$36.91
22. Ấn Danh	\$28.37
23. Ấn Danh	\$23.56
24. Ấn Danh	\$43.06
25. LV 1640- Nguyễn Bích Liên	\$22.70
26. LV 452- Phạm V. Thám	\$139.60
27. LV 2241	\$97.15
28. LV 1147	\$46.05
29. LV 1987	\$44.75
30. LV 2372	\$15.94
31. LV 284	\$17.14
32. Ấn Danh	\$52.47
33. Ấn Danh	\$36.15
34. LV 861	\$35.94
35. LV 201	\$50.93
36. Ấn Danh	\$29.73
37. Ấn Danh	\$6.49
38. LV 1152	\$180.75
39. LV 1584	\$91.35
40. LV 342- AC Châu Mến	\$53.59
41. LV 1726	\$46.41
42. LV 2003- Đinh Thụy Thùy Trang	\$61.25
43. LV 1952	\$55.62
44. LV 723- Nguyễn V Thanh	\$150.68
45. LV 677- Nguyễn Chi	\$49.83
46. LV 1952	\$31.26
47. LV 2165	\$4.7
48. LV 1187	\$124.42
49. LV 436- Nguyễn Việt Nam	\$173.00
50. LV 1668	\$55.02
51. LV 1833	\$200.95
52. LV 2098- Đoàn Tấn Long	\$40.04
53. LV 1611- Trần Hùng	\$50.00
54. LV 1731	\$64.00
55. Ấn Danh	\$59.28
56. Ấn Danh	\$70.05
58. Ấn Danh	\$166.46
59. LV 1149- Nguyễn Dũng Simon	\$35.47
60. LV 1221	\$68.60
61. LV 2234	\$90.56
62. LV 940	\$28.15

DANH SÁCH QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 5

TỪ NĂM 1986-2019 (MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Isidore Nguyễn Văn Kiêm	June 1, 2002
Đaminh Chu Quốc An	June 1, 2009
Gioan Ngô Văn Lộc	June 1, 2015
Trần Đình Hồng	June 4, 1996
Trần Hải	June 6, 2016
Phêrô Trần Văn Quảng	June 6, 2018
Giuse Đào Văn Công	June 7, 2008
Maria Nguyễn Thị Hồng	June 7, 2018
Maria Nguyễn Thị Tiếp	June 8, 2011
Phanxico Xavier Trần Chính Thọ	June 8, 2013
Patricia Michele Nguyen	June 10, 1998
Maria Nguyễn Thị Chánh	June 10, 2015
Anna Nguyễn Thị Khiếu	June 13, 1996
Giuse Lê Văn Mạo	June 13, 2018
Giuse Phạm Đình Mục	June 14, 2010
Gioan Bosco Võ Ngọc Trân	June 14, 2017
Teresa Kim Phạm	June 14, 2019
Andrew Phạm Thanh	June 16, 1997
Phạm Việt Lịch	June 16, 1997
Maria Phan Thị Gắt	June 16, 2010
Phêrô Nguyễn Văn Sanh	June 16, 2017
Maria Nguyễn Thị Kế	June 18, 2005
Peter Thanh Cong Huynh	June 19, 2005
Anna Giang Thị Bảy	June 19, 2017
Phêrô Hồng Thu Bình	June 20, 2016
Gioan Baotixita Vũ Sử	June 21, 2017
Giuse Mai Việt Sinh Austin	June 21, 2017
Joseph Lê Duy Tâm	June 23, 1997
Phêrô Phaolô Ng Đông Châu Peter	June 23, 2019
Trần Hòa Khiên	June 24, 2005
Giuse Trương Công Dung	June 25, 1997
Giuse Trần B. Robert	June 25, 2015
Lucia Nguyễn Thị Tỷ	June 27, 2005
Augustino Nguyễn Phúc Ty	June 27, 2014

EFNEP NUTRITION EDUCATION AT A DISTANCE

Are you or someone you know interested in improving you and your family's health, saving money at the store and basic nutrition tips? Our educators now have the resources to conduct EFNEP nutrition education classes at a distance with the option of classes taught one-on-one or in small groups. EFNEP has several options available for both adults and youth.

Register at efnep.tamu.edu/distanceedu/

Healthy Bites, Healthy Moves - Telephone Series

- 6 lesson series – led by an EFNEP educator for no more than 30 minutes each
- Taught one on one or with a small group at a convenient time for the participants
- Participants learn about healthy eating (MyPlate), family meal planning, budgeting at the store, food safety and the importance of physical activity
- Participants receive an emailed guide of visuals to help follow along
- Graduation certificates are emailed upon completion of the 6 lessons

Healthy Bites, Healthy Moves - Virtual Series

- 6 lesson series – led by an EFNEP educator for no more than 30 minutes each
- Taught one on one or with a small group at a convenient time for the participants
- Participants learn about healthy eating (MyPlate), family meal planning, budgeting at the store, food safety and the importance of physical activity
- Educators will conduct discussion-based learning using a virtual platform to further engage participants
- Participants receive an emailed guide of visuals to help follow along
- Graduation certificates are emailed upon completion of the 6 lessons

Eat Smart, Move More - Online Series

- 6 lesson series – each lesson is 45-60 minutes in length
- Self-led online learning through an interactive series
- Participants learn about healthy eating (MyPlate), family meal planning, budgeting at the store, food safety and the importance of physical activity
- Educators will conduct discussion interaction via a closed Facebook group that participants can choose to be a member
- Graduation certificates are emailed upon completion of the 6 lessons

Healthy Teens, Healthy Future - Online Course

- 6 lesson series - lasting about 30 minutes each
- Program is geared towards 6th-12th grade
- Self-led online learning through an interactive series
- Students learn about basic nutrition, MyPlate, making healthy food choices, food safety, basic culinary skills, and the importance of physical activity
- Each session will include a short lesson and a recorded recipe demonstration
- Certificate of completion at the end of the program



This work is supported by the Expanded Food and Nutrition Education Program from the USDA National Institute of Food and Agriculture.

The Texas A&M AgriLife Extension Service provides equal opportunities in its programs and employment to all persons, regardless of race, color, sex, religion, national origin, disability, age, genetic information, veteran status, sexual orientation, or gender identity.



Khi điền đơn, quý vị bỏ tên của Hannah Hungbui, thì nó mới chuyển vào website. Và sau đó, liên lạc với Chị Hannah Hungbui, rồi chị sẽ đăng nhập vào lớp. Email: hungbui@ag.tamu.edu Số điện thoại: 832-396-9127

TNTT DOAN ANRE DUNG LAC HOUSTON

CRAWFISH TO-GO

June 20, 2020 4:00PM - 8:00PM

OUR LADY OF LAVANG
12320 Old Foltin Rd, Houston, TX 77086
PICK UP IN HOI TRUONG GX DUC ME LAVANG
PRE-ORDER BEFORE JUNE 14:
<https://url.veym.net/ADLCrawfish2020>
TR. AI: 408-874-5824 or TR. PHUC: 281-891-5808



\$6 PER LB
PRE ORDER

\$7 PER LB
AT THE DOOR

Profit will go to Our Lady of La Vang School and Charity in Vietnam

Quảng Cáo - Bảo Trợ

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:
281-999-1672

Spa: Yoganow Beauty & Wellness

Rose and Maria: 713-269-6129

Chúng tôi, chuyên môn: Microblading (điều khắc lông mày) - Phun xăm Môi, Mí mắt. Nhiều năm kinh nghiệm, xử lý và áp dụng điều khắc lông mày, tạo sợi tự nhiên cho phun xăm bị hư. Uy tín - Tận tâm - An toàn - Rất đẹp - Không sưng, không đau, bảo đảm làm hài lòng quý khách. **5549 Highway 6 North, Houston, TX 77084**

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ trẻ em từ thứ hai tới thứ sáu.
Xin liên lạc **Đúng Nguyễn 281-433-6082**

Ocean Star 832-509-4878
AGENCY vi@oceanstaragency.com

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm Medicare, nhà, xe...
Chọn bảo hiểm tốt, giá thấp

6201 Bonhomme Rd Ste 290N-J Houston, TX 77036

www.oceanstaragency.com

Loc Tran
ASK MAGIS GROUP
832.620.5988

Gọi Lộc Giúp Bạn

- Bán Nhà
- Mua Nhà
- Đầu Tư BĐS
- Miễn Phí Tư Vấn

6201 Bonhomme Rd Ste 290N-J Houston, TX 77036

8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070
(o) 832.838.7979 | www.AskMagis.com

Phuong Hoa
Sandwiches & Cafe

12826 Veterans Memorial Dr.
Houston, TX 77014
Tel: 281-537-6222
Cell: 281-857-4773

Enjoy Authentic Vietnamese Food!

TRƯỜNG DẠY LÁI XE

SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL

8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085
Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:
Thứ Tư: 10:00 am - 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am - 3:00 pm
Ngày lái xe, xe hai thắng - Thi bằng tiếng Việt

Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

Accounts Payables Clerk

Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill an Accounts Payables Clerk position in NW Houston...

Job Description / Responsibilities:

- Organize and maintain AP records,
- Match and organize company PO's, invoices, etc.
- Maintain and execute structured monthly check run.
- Coordinate basic accounting functions.
- Calculate and maintain employee timecards.
- Assist other departments as needed. \$12-\$15 per hour, commensurate with experience.

Qualifications:

- 2 years AP/bookkeeping exp. Strong organizational skills.
 - Proficient with Excel; Dynamics AX experience preferred, Fluency in English
- Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

Operations clerk

Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill an Operations Clerk position in NW Houston.

Job description/Responsibilities: Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr

Qualifications: ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.

Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

DỊCH VỤ SỬA NHÀ

- * Chuyên lợp mái nhà (Roofing) * Đổ xi măng (Concrete)
- * Gắn máy nước nóng (Water Heater) * Ống nước (Plumbing)

Xin liên lạc Andy: 713-459-2799

Com Tam #9
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY
832-406-7570 | 281-820-3909

13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086
Open 7 days a week: 7am - 9pm - www.comtam9.com

Construction - Maintenance - Renovation

Cuong Tom Tran
General Handyman

5445 BraeValley Dr, Suite #679.
Houston, TX, 77096.
Phone: 713-367-6181



GX ĐỨC MẸ LA VANG TRI ÂN CÁC DỊCH VỤ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI BẢO TRỢ BẢN TIN MỤC VỤ

AB REALTY & MORTGAGE
ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:

281-568-9988
Christine Quynh Nguyen
Ls. Christopher Minh Y
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

FIRST CHOICE FAMILY CLINIC

832 953 3232

11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B
HOUSTON, TX 77067

NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển



DR. VINH VO, DNP

BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

State Farm
HONG KONG 3 CENTER
281-444-8555
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS
13480 Veterans Memorial Dr.
Ste.R6 -Houston-Texas 77014

JULIE NGUYEN
Agent

Thời điểm tốt nhất để mua bảo hiểm là khi bạn nghĩ bạn không cần...

Cung cấp tài chính cho khách hàng vào lúc cần thiết nhất. Đảm bảo về mặt tài chính nhằm khắc phục hậu quả khi rủi ro bất ngờ xảy ra. Giúp khách hàng tiết kiệm TIỀN một cách có kỷ luật.

Chuyên cung cấp các giải pháp tài chính một cách tốt nhất và đem lại nhiều lợi ích nhất cho các gia đình thông qua:

Bảo vệ người thân yêu
Để dành tiền học - Quý hưu trí

Trung thực - chu đáo - tận tâm.



TRÍ PHAM
Licensed Agent
tpham04@ft.newyorklife.com
(832) 484 - 8150

RE/MAX UNITED
Commercial • Residential • Leasing
9889 Bellaire Blvd. #118
Houston, Texas 77036

Direct: 832-287-8558
Office: 713-630-8000
E-Fax: 832-201-7409
Davidhomelands@gmail.com
RE# 540158

David Huy Nguyen
Realtor & Loan Consultant
RE# 540158

Quảng Cáo - Bảo Trợ

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:
281-999-1672

Grand Opening !!!
ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET
(Hưng Đông Meat Market cũ)
Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263
Houston, TX 77067
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm 281-721-2963

CHEZ BEIGNETS
Wings & Boba
13192 Veterans Memorial
Houston, TX 77014 - Tel: 832.446.2488
www.houstoncrawfishfood.com
Vietnamese Noodle | Sandwich | Wings | Beignets | Boba

UNLIMITED FOR ALL STARTING AT \$30 /line
For 4 lines w/ AutoPay + Taxes & Fees

8303 Hwy 6 N. Houston, TX 77095
Hwy 6 & West Rd
Nói Tiếng Việt / Se Habla Español
281-677-5188

An Nguyen
Manager/Owner

DẠY LÁI XE

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
- HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT
- NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG
- XE CÓ HAI THẮNG

XIN LIÊN LẠC 346-714-6717

SAO MAI
CHUYÊN HÀNG, CHUYÊN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY
TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUẢ MỸ
HOTLINE: (832) 288-2601
SÀI GÒN: \$2.4/Lb - TỈNH: \$3.4/Lb

13420 State Highway 249, Suite # C
Houston, TX 77086

THỜI CHỜ NHẬN 10 LBS TRỞ LÊN
SÀI GÒN: \$2.30/Lb - TỈNH: \$3.30/Lb

Houston Comprehensive Rheumatology

Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401
Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực
Chuyên khám và điều trị:
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp,
loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: 832-688-9463
và bấm số 3 để nói tiếng Việt

Bryan Tran A/C
Heating & Refrigeration
PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064
LICENSED & INSURED

LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820

Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD
15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam

CHONG'S FAMILY 鍾氏家園

Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.

TRUNG TÂM NHA KHOA
DENTISTS AT LINCOLN GREEN

Bs. Nha Khoa
HIỂN V. TRƯỜNG, D.D.S.
PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.

11307 Veterans Memorial, Houston 77067
TEL: 281-583-9001

COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR
12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)

COMPLETE AUTO SERVICES
STATE INSPECTION
1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

Peter Nguyen Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974 Sat.: 8:00am - 5:00pm

Long Star Realty
REALTOR & LOAN CONSULTANT
RE #702850 - NMLS #1535328
Commercial-Residential-Leasing

- Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.
- PRIVATE LENDER

Lợi tức thấp ... không sao.
Bị trở ngại credit ... không sao.

Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!

Katherine Thao Le
(832) 276-0845
Katherineyourrealtor7@gmail.com
9131 Gianna Ct.
Houston, TX 77083

"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"

Nha Sĩ Võ GIA HUÂN, D.D.S.
Devine Dental
12834 A Willow Center Dr, Houston
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)

Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.
Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPS, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ www.nwhoustondentists.com

NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II
WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064
Tel: 832-321-8888

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.

Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24
Có Kiên: 832-858-0229
Có Kim Thu: 281-788-8229
Văn phòng: 832-321-8888

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM
- CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM

GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON

VIET SHIPPING
(832) 903 8888
NHANH - RẺ - AN TOÀN

GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SÀI GÒN)
HỒI BẢO MIỄN PHÍ

RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2
HOUSTON, TX 77014
KHU CHỢ HONGKONG 3

Hủ Tiếu Nam Vang
Hủ Tiếu Áp Chảo
Seafood
Gỏi Đu Đủ
Hủ Tiếu Xào Mềm
Vietnamese, Lao, Thai Food

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM
SAT-SUN: 10AM-10PM

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS
TRANG: 832-620-0909
Pete: 346-304-3128

Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488

REALTY ASSOCIATES
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN

12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066
www.har.com/hoangtran
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY

Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..

Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation

4802 Yale St Houston, TX 77018-2202
Phone: 281-345-2396
Cell: 713-545-4688
Fax: 281-345-8263

YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!*

RE/MAX ALLIANCE

ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư
Thành Thật - Tận Tâm
Chuyên vùng North & Northwest
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY

We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public

Office: 281.440.5959
Fax: 832.415.2589
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES
11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067

BẢO HIỂM (832)230-3139 | (832)727-5000 DỊCH VỤ

Nhà Xe Lướt
Cơ Sở Thương Mại
Nhân Thọ/Medicare
Sức Khỏe Obama Care
Renew Bằng Nail/Tóc
Khai Thuế Cuối Năm

Chip/Medicaid/Medicare
Tiền Già/Tiền Hưu
SNAP (FoodStamps)
Giảm Thuế Nhà
Thị Thực Chử Kỳ
Thông dịch
Thị Quốc Tịch Mỹ

TU YẾN MIÊN PHÍ
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

2 T TRAVEL & SERVICES

• Bán vé máy bay
• Giấy tờ Việt Nam
• Di Trú, Bảo Lãnh
• Trợ Cấp Xã Hội
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú

8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088
281-445-0014

REALTY ASSOCIATES

KIỀU ĐOÀN
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư
Cell: 832-541-8470
Email: kieutdoan@hotmail.com
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

NHÀ THUỐC TÂY LLJ
LLJ PHARMACY

Dược Sĩ **Cẩm-Tú Nguyễn**

Nhận Medicaid, Medicare, và các loại bảo hiểm.

Giờ mở cửa Thứ Hai - Thứ Sáu 9am-6pm
Thứ Bảy 9am-2pm Chủ Nhật đóng cửa
Phone: (281) 809-8305
Fax: (833) 790-4127

Bên cạnh Bác Sĩ Duke Vu Đối Diện Hưng Đông 2

RE/MAX

ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín
Cell: 832-452-4687
Email: truonghoa95@yahoo.com

HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG

XUÂN (TRACY) TRẦN
Phone: (713) 518-7203
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VÊ:
Dịch Vụ Nhà Quàn:
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.
Đất nghĩa trang:
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt
www.prepaidfunerals.texas.gov
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

THANG HUNG
Food Market

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:
3020 Gears Road
Houston, Texas 77067 281-999-1239
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:
9443 Kempwood Drive
Houston, Texas 77080 713-939-7021
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

THE **BABA SPOT**
TEA • COFFEE • SMOOTHIES

346-335-3170

14175 Northwest Fwy | Suite B | Houston, Tx 77040
13411 State Highway 249 | Suite 6 | Houston, Tx 77086



Shabang CRAWFISH & Mì Quảng

Nhà hàng chuyên phục vụ Mì Quảng Miền Trung: Mì Quảng Tôm Thịt, Mì Quảng Gà, Crawfish Tươi với Shabang Special Sauce. Cơm Chiên Bò Lức Lắc, Cánh Gà Chiên Nước Mắm.

346-570-4063

13734 TX-249 #D Houston, TX 77086
Đôi điện Burger King

BUSINESS HOURS
Mon : CLOSED
Tue-Sat : 11:00am - 10:00pm
Sun : 10:00am - 10:00pm